



Opéra  
DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

*Un Bal*  
**MASQUE**  
Un ballo in maschera  
**VERDI**

les 16, 19, 21 et 23 octobre 2004

# Opéra

DE QUÉBEC

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

### L'exécutif

M<sup>e</sup> Pierre Lamontagne  
*Président*

Pierre Boutet, c.m., c.d.  
*Vice-président artistique*

M<sup>e</sup> Claude Vadboncoeur  
*Vice-président au développement*

Jean-Paul Cloutier, c.m.  
*Trésorier*

M<sup>e</sup> Sophie Cloutier  
*Secrétaire*

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.  
*Président ex-officio*

Pierre Champoux

Renée Houde

M<sup>e</sup> Marie-Claude Lévesque

### Les administrateurs

Paul A. Audet, c.m.  
Nicole Caron  
Yvan Caron

M<sup>e</sup> Séverin Lachapelle  
Noëlla Lavoie

Grégoire Legendre  
*direction générale et artistique*

# Opéra

DE QUÉBEC

direction générale et artistique : Grégoire Legendre

**14 mai à 19h**  
**19 et 21 mai à 20h**

Chef d'orchestre : Eve Queler

Choristes : Ann Fanning, Mélanie Boisvert, Agathe Martel,  
Guyot, Julie Boulianne, Hugues Saint-Gelais  
Orchestre : Orchestre symphonique de Québec



Commanditaire de la production

# Contes de F. Mann et J. S. Bach

billetterie : 529-0688 et au GTQ : 643-8131



[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

partenaires



LE SOLEIL

# Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

**14 mai** à 19 h  
**17, 19 et 21 mai** à 20 h

Chef d'orchestre : Eve Queler

Marc Hervieux, John Fanning, Mélanie Boisvert, Agathe Martel,  
Louise Guyot, Julie Boullianne, Hugues Saint-Gelais

Le Chœur de l'Opéra de Québec / L'Orchestre symphonique de Québec



Commanditaire de la production

# Les Contes d'Hoffmann OFFENBACH

Billets en vente aux bureaux de l'Opéra : 529-0688 et au GTQ : 643-8131

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Conseil des Arts  
du Canada

VILLE DE  
QUÉBEC

FONDATEUR  
DE  
L'Opéra  
DE QUÉBEC

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

Commanditaire de soirée  
pour Les Contes d'Hoffmann  
BANQUE  
NATIONALE

Commanditaire exclusif  
du Bal Masqué  
simons

Commanditaires  
du Gala  
Desjardins ALCOA

Billetech Grand Théâtre  
de Québec  
LE SOLEIL

# Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre

*L'Opéra de Québec,  
vous souhaite la plus stimulante  
des saisons!*



 **simons**

commanditaire exclusif  
de la production

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec




Conseil des Arts  
du Canada


VILLE DE  
QUÉBEC


LA  
FONDATION  
DE  
L'Opéra  
DE QUÉBEC

Commanditaires du Gala :

  
ALCOA

 Desjardins

 Hydro  
Québec

 BANQUE  
NATIONALE

Commanditaires pour *Les Contes d'Hoffmann* :

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

# Le Gala

## de l'Opéra

Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre

Une grande soirée lyrique  
au profit de l'Opéra de Québec

Direction musicale : Giovanni REGGIOLI

Sous la présidence d'honneur de Mme Liliane Laverdière,  
Première vice-présidente région de l'Est  
pour la Fédération des caisses Desjardins du Québec.

**Le jeudi 25 novembre 2004 à 19 h 30**

Les plus beaux airs du répertoire  
Des solistes réputés ou à découvrir

Le Chœur de l'Opéra de Québec  
L'Orchestre symphonique de Québec

*« L'événement aura finalement réservé plus que sa part de surprises. »*

Extrait de critique du Gala 2003, *Le Soleil*

Au Grand Théâtre de Québec

Prix : 125 \$ / 90 \$ / 70 \$ / 50 \$

(reçu pour usage fiscal au montant admissible pour les billets à 125 \$ et à 90 \$)  
Tenue de ville



Desjardins



LE SOLEIL

# Un Bal Masqué

Un ballo in maschera  
VERDI

Mélodrame en trois actes

Chanté en italien avec surtitres en français  
Version « Stockholm »

MUSIQUE  
Giuseppe VERDI

sur un livret de  
Antonio SOMMA  
(inspiré de *Gustave III ou le Bal masqué* d'Eugène Scribe)

Première représentation à Rome,  
au Teatro Apollo, le 17 février 1859

présenté par  
L'OPÉRA DE QUÉBEC

les 16, 19, 21 et 23 octobre 2004  
à la salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec

 **simons**  
commanditaire exclusif  
de la production

Nous tenons à remercier spécialement  
le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada,  
ainsi que la Ville de Québec.

Conseil des arts  
et des lettres

Québec



Conseil des Arts  
du Canada

VILLE DE  
QUÉBEC

LA  
FONDATION  
DE  
L'Opéra  
DE QUÉBEC

Commanditaires du Gala :



Desjardins

Commanditaires pour *Les Contes d'Hoffmann* :



[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

## Mot de la ministre de la Culture et des Communications

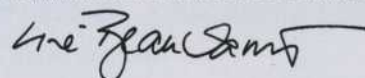
Je m'associe avec beaucoup de plaisir à la première, à Québec, de l'opéra *Un Bal masqué* de Giuseppe Verdi. Cette histoire d'amour tragique saura, à n'en pas douter, ravir les mélomanes de la grande région de la capitale nationale. J'en remercie sincèrement l'Opéra de Québec qui s'attache à faire connaître à un public toujours plus nombreux et enthousiaste les qualités esthétiques du répertoire lyrique international. Les efforts déployés ont porté des fruits et désormais plusieurs de nos artistes se produisent avec succès tant chez nous que sur les grandes scènes du monde.

Je tiens également à féliciter le chef Giovanni Reggiani, le metteur en scène Kelly Robinson, les solistes invités, le

Chœur de l'Opéra de Québec et l'Orchestre symphonique de Québec. En conjuguant leur talent et leur passion, ils nous offrent un merveilleux moment d'émotion musicale porté et accentué par le jeu des personnages.

Bon spectacle à tous et à toutes!

La ministre de la Culture et des Communications,



Line Beauchamp



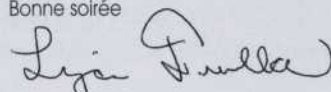
## Mot de la ministre du Patrimoine canadien

J'aimerais saluer tous ceux et celles qui assistent au *Bal masqué* de Verdi, présenté pour la première fois dans la Vieille Capitale par l'Opéra de Québec.

L'un des plus illustres compositeurs italiens, Verdi a créé des œuvres qui défient le temps et suscitent l'admiration des auditoires du monde entier. Grâce au talent et au savoir-faire des créateurs, interprètes, musiciens et artisans qui nous convient au *Bal Masqué*, nous pouvons vivre toute une gamme d'émotions et nous enrichir de la tradition lyrique italienne.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, j'aimerais rendre hommage à tous ceux et celles qui assurent le succès des productions de l'Opéra de Québec et qui contribuent à la vitalité culturelle de la région de la Vieille Capitale. Votre quête d'excellence est remarquable.

Bonne soirée



Liza Frulla



## Mot du maire de Québec

Présenté pour la première fois dans la capitale nationale, *Un Bal masqué* de Verdi, porte la promesse d'une grande soirée, en présence notamment du Chœur de l'Opéra de Québec et de l'Orchestre symphonique de Québec, deux formations réputées, habitées par un talent exceptionnel.

Inspiré par des faits réels qui rehaussent d'autant l'intérêt de l'œuvre, *Un Bal masqué* s'inscrit dans une série d'opéras où Verdi exprime et affirme avec brio son sens de la dramaturgie. Alors que ses contemporains

insistaient davantage sur les prouesses vocales, Verdi invente de nouvelles approches, au plus grand plaisir d'un public qui reconnaît en lui un véritable génie.

À tous et à toutes, je souhaite une fort agréable soirée.

Le maire de Québec,



Jean-Paul L'Allier



# *Un Bal* **Masque**

**Un ballo in maschera**  
de Giuseppe VERDI

(par ordre d'entrée en scène)

<i>Le comte Ribbing (Samuel)</i>	Valerian <b>RUMINSKI</b> , baryton-basse*
<i>Le comte Horn (Tom)</i>	Alexander <b>SAVTCHENKO</b> , basse
<i>Oscar</i>	Raphaëlle <b>PAQUETTE</b> , soprano*
<i>Gustave III (Riccardo)</i>	Stefano <b>ALGIERI</b> , ténor*
<i>Anckarström (Renato)</i>	Gaétan <b>LAPERRIÈRE</b> , baryton
<i>Un juge</i>	Guy <b>LESSARD</b> , ténor
<i>Madame Arvidson (Ulrica)</i>	Sonia <b>RACINE</b> , mezzo-soprano
<i>Christian (Silvano)</i>	Marc <b>BELLEAU</b> , baryton-basse
<i>Un serviteur d'Amelia</i>	Dominique <b>GAGNÉ</b> , ténor
<i>Amelia</i>	Michele <b>CAPALBO</b> , soprano

Les noms utilisés dans la version qui situe l'action à Stockholm figurent en premier, les noms utilisés lors de la création figurent entre parenthèses.

## **LE CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC** **L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC**

<b>CHEF D'ORCHESTRE</b>	Giovanni <b>REGGIOLI</b>
<b>METTEUR EN SCÈNE et CHORÉGRAPHE</b>	Kelly <b>ROBINSON*</b>
<b>PRÉPARATION DES CHŒURS</b>	Réal <b>TOUPIN*</b>
<b>DÉCORS</b>	Peter Dean <b>BECK*</b> pour Atlanta Opera
<b>CONCEPTEUR D'ÉCLAIRAGES</b>	Peter Dean <b>BECK*</b>
<b>COSTUMES</b>	<b>Malabar</b>

\* Première prestation à l'Opéra de Québec

*Et tombe les masques...*

Bravo à l'Opéra de Québec !

LITHO CHIC  
IMPRIMERIE

2700, rue Jean-Perrin, bureau 104  
Québec (Québec) G2C 1S9  
Tél.: 418 842 4882  
Télec.: 418 842 5550  
Sans Frais: 1 866 842 4866

www.renaud-bray.com

**Librairie**  
**Renaud-Bray**

Livres • Musique • Films • Cadeaux • Jeux

**Pour vous AIDER à CHOISIR**

**25 succursales au Québec**

**COUP DE CŒUR RENAUD-BRAY**

OUVERT 7 JOURS JUSQU'À 22 h

Les Galeries de la Capitale  
(418) 627-5480

Place Québec  
(418) 524-3773

Place Laurier  
(418) 659-1021

VANCOUVER  
CALGARY  
YELLOWKNIFE  
TORONTO  
MONTREAL  
QUÉBEC  
NEW YORK  
LONDRES  
JOHANNESBURG

**FASKEN MARTINEAU**

Au-delà des résultats.™

Fier commanditaire de l'Opéra de Québec,  
Fasken Martineau vous souhaite  
une agréable soirée!

www.fasken.com  
Avocats • Agents de brevets et marques de commerce

La Corporation de l'Opéra de Québec a procédé à l'élection d'un nouveau comité exécutif lors de son assemblée annuelle tenue le lundi 13 septembre 2004.

Le nouveau président, M<sup>e</sup> Pierre Lamontagne, est avocat associé chez Fasken Martineau DuMoulin. M<sup>e</sup> Lamontagne fait partie du conseil d'administration de la Corporation de l'Opéra de Québec depuis 1990, et siégeait à l'exécutif de la Corporation depuis 2000 à titre de vice-président au développement.



M<sup>e</sup> Pierre Lamontagne


Le conseil d'administration de la Corporation de l'Opéra de Québec et son exécutif se composent des personnes suivantes :

#### EXÉCUTIF

- M<sup>e</sup> Pierre **Lamontagne**, *président*  
Avocat associé, Fasken Martineau DuMoulin
- M<sup>e</sup> Sophie **Cloutier**, *secrétaire*  
Avocate associée, Grondin, Poudrier, Bernier
- M. Jean-Paul **Cloutier**, c.m., *trésorier*
- M<sup>e</sup> Claude **Vadboncoeur**, *vice-président au développement*
- M. Pierre **Boutef**, c.m., c.d., *vice-président artistique*
- M. Marcel **Jobin**, c.m., c.q., c.d., *président ex-officio*
- Mme Renée **Houde**  
Associée, Agora Communication Inc.
- M<sup>e</sup> Marie-Claude **Lévesque**  
Directrice principale,  
Service de fiscalité, Samson Bélair / Deloitte & Touche
- M. Pierre **Champoux**

#### ADMINISTRATEURS

- M. Paul A. **Audet**, c.m.
- Mme Nicole **Caron**
- M. Yvan **Caron**
- M<sup>e</sup> Séverin **Lachapelle**
- Mme Noëlla **Lavoie**  
Présidente, Synergie



Ceci  
n'est pas  
une note  
de musique

C'est une expansion de la vie !

Les artistes nous amènent au cœur de l'imaginaire, dans un voyage de sons et de couleurs d'où jaillit l'émerveillement. Nos encouragements et notre appui témoignent de la pertinence et de la valeur des arts et de la culture dans nos vies.



**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

**Giovanni REGGIOLI***Chef d'orchestre*

Ce jeune chef florentin (Italie), qui est venu diriger au pied levé et avec grand succès *Turandot* l'an dernier, présente une feuille de route impressionnante sur le plan international : *Falstaff* à Caracas, *Carmen*, *La Bohème* et *Don Giovanni* au Washington Opera, *Un Giorno di Regno* au Caramoor International Music Festival de New York, et *Otello* au Japon. Il a été assistant-chef à la Scala de Milan, à la Fenice de Venise et au MET. Actuellement, il est chef d'orchestre principal et assistant de Plácido Domingo au Washington Opera. Sa carrière lui a permis de collaborer avec des artistes tels que Renata Scotto, Shirley Verrett, Plácido Domingo, Cecilia Bartoll, Rolando Panerai, Anna Moffo, Carlo Bergonzi et Jennifer Larmore. En mai dernier, il dirigeait *La Traviata* à Washington et faisait ses débuts au Portland Opera (Maine). Au cours de la présente saison, il sera de retour pour un concert à la tête de l'Orchestre symphonique de Québec et dirigera *Samson et Dalila* à Washington. Il reviendra à Québec diriger le **Gala de l'Opéra**, le 25 novembre prochain.

**Kelly ROBINSON***Metteur en scène et chorégraphe*

La carrière de Kelly Robinson l'a menée de l'opéra au théâtre et du cinéma à la télévision. Sur la scène lyrique, il compte près de 40 productions présentées aux États-Unis et au Canada : Dallas, Utah, Portland, Arizona, New York, Victoria, Vancouver, Banff, Edmonton, Calgary, Winnipeg, Toronto, Ottawa. Il a travaillé pour la télévision : CBC, Columbia Pictures, ABC, NBC, CTV. Au concert, il assurait, entre autres, la mise en scène du spectacle *Celine Dion In Concert*.

En février 2003, il participait à la création mondiale de l'opéra *Filumena* de John Murrel à Calgary ; à l'été 2004, il a mis en scène la comédie musicale *Guys and Dolls* au Festival de Stratford. Kelly Robinson est aussi directeur du développement des produits pour la compagnie torontoise de production théâtrale Mirvish Productions.

**Peter Dean BECK***Dessinateur des décors et concepteur d'éclairages*

Peter Dean Beck a créé décors et éclairages pour plus de 200 productions partout aux États-Unis, dont certains ouvrages pour l'opéra : *Falstaff*, *Turandot*, *Manon*, *Don Giovanni*, *Madama Butterfly*, *Hänsel et Gretel* et *Roméo et Juliette*, pour les compagnies d'Atlanta, du Florida Grand Opera, de Glimmerglass, de Virginia et de Chautauqua. Depuis 20 ans, il est le décorateur principal pour le Hawaï Opera Theatre, où il a dessiné les décors et conçu les éclairages pour *Andrea Chénier*, *L'Italienne à Alger*, *Macbeth*, *Elektra*, *Tristan et Isolde*. Il est également associé depuis 10 ans à l'Université du Colorado, et a participé à la production de plusieurs comédies musicales (*West Side Story*, *Guys and Dolls*, *Candide*, *Le Roi et moi* et *Un Violon sur le toit*). Plus récemment, il a collaboré pour le ballet à Atlanta (*The Indigo Girls Project*) et Hawaï (*Casse-Noisette*) ; puis au Japon, il a participé à deux productions : *Le Rossignol* de Stravinski et *Cavalleria rusticana* de Mascagni.



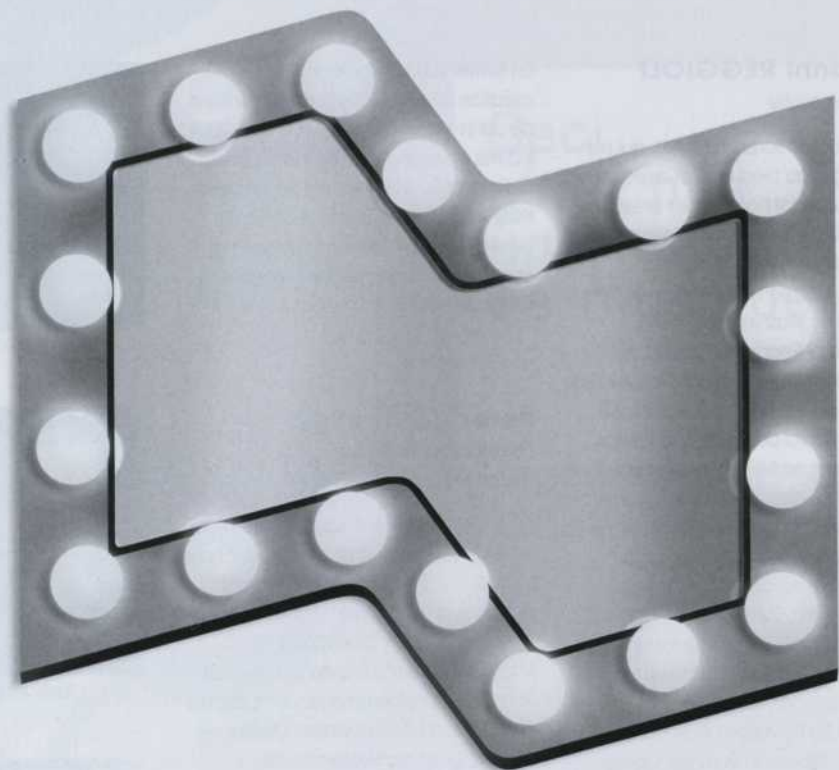
Giovanni REGGIOLI



Kelly ROBINSON



Peter Dean BECK



## QUE LE SPECTACLE COMMENCE !

La Banque Nationale est fière du dynamisme, du talent et de la créativité des artistes d'ici. Aussi tient-elle à le souligner en soutenant l'Opéra de Québec.



**BANQUE  
NATIONALE**

LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

**Réal TOUPIN***Chef de chœur*

Après avoir terminé des études en administration, Réal Toupin fait son entrée au Conservatoire de musique de Québec où il étudie en chant ainsi qu'en direction d'orchestre et de chœur. Outre plusieurs rôles tenus à l'opéra, il a été chef du Chœur symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, professeur de chant et responsable-fondateur de l'Atelier d'Opéra de Jonquière, chef répétiteur pour le Chœur de Québec, chef du chœur de l'Ancienne-Lorette et membre du Théâtre Musique en Scène. Il est actuellement professeur de formation auditive au Conservatoire de musique de Québec, professeur de musique pour la Commission scolaire de la Côte-du-Sud, chef de chœur de la paroisse Saint-Dominique de Québec et baryton-basse soliste. Il chante avec le Chœur de l'Opéra de Québec depuis plusieurs années.

au Royal College of Music (Écosse), à la Summer Music Academy (Sienne) et au International Music Festival (Bulgarie). Il est professeur de chant à la Faculté de musique de l'Université McGill depuis septembre 2003.

*Réal TOUPIN***Marc BELLEAU***baryton-basse***Christian (Silvano)**

Depuis 1999, le public de l'Opéra de Québec a pu apprécier le baryton-basse Marc Belleau dans les rôles du prince Yamadori (*Madama Butterfly*), du baron Douphol (*La Traviata*), de Fiorello (*Le Barbier de Séville*), de D'Estillac (*La Veuve joyeuse*), du Mandarin (*Turandot*) et en mai dernier, en comte Des Grieux (*Manon*). Il chante régulièrement pour plusieurs maisons d'opéra : Montréal, Vancouver, Ottawa, Rennes et Tours. Son répertoire compte une trentaine de rôles dans les œuvres de Puccini, Verdi, Rossini, Offenbach, Donizetti, Lehár, Martinù, Britten, R. Strauss, Poulenc, Stravinski, Massenet, Fauré, Gounod, Mozart. On le retrouve sur deux enregistrements de Berlioz avec Charles Dutoit et l'OSM : *Les Troyens* (1993) et *L'Enfance du Christ* (1996). En novembre prochain, il tiendra le rôle de Truffaldino dans *Ariane à Naxos* à l'Opéra de Montréal.

*Stefano ALGIERI**Marc BELLEAU***SOLISTES****Stefano ALGIERI***ténor***Gustave III (Riccardo)**

Stefano Algieri a chanté, depuis ses débuts en 1977, les premiers rôles de ténor avec les maisons d'opéra suivantes : Metropolitan Opera, New York City Opera, Deutsche Oper (Berlin), Staatsoper (Vienne), l'Opéra Bastille (Paris), Düsseldorf, Leipzig, Strasbourg, Lyon, Barcelone, Prague, Hanovre, Dublin, Miami, Pittsburgh, Tel Aviv et, au Canada : Toronto, Edmonton et Winnipeg. Son répertoire compte plus de 30 premiers rôles et il a enregistré *Aïda*, *Norma*, *La Force du destin* pour la BBC et *Don Carlo* pour la CBC. Stefano Algieri a enseigné au Manhattan School of Music, a donné des classes de maître



# On prend nos grands airs

Alcoa est heureuse de s'associer  
à l'Opéra de Québec.

Bonne soirée !



**ALCOA**

Alcoa, le plus important producteur mondial d'aluminium de première fusion, d'aluminium transformé et d'alumine, est présente dans tous les secteurs majeurs de l'industrie. L'entreprise dessert l'aérospatiale, l'automobile et le transport commercial, l'emballage et les produits de consommation (Reynold<sup>®</sup>), le bâtiment et la construction ainsi que d'autres marchés industriels. Au Québec, Alcoa emploie plus de 4 000 personnes et possède 10 établissements.

1, Place Ville Marie, bureau 2310, Montréal (Québec) H3B 3M5  
Tél. 514 904 5030 [www.alcoa.com/canada](http://www.alcoa.com/canada)

**Michele CAPALBO**

soprano

*Amelia*

Née au Canada, Michele Capalbo a fait ses débuts en 1999 au Central Park de New York dans *Les Vêpres siciliennes* (Hélène), puis, tout de suite après en *Tosca*, ici même à Québec. Par la suite, elle faisait ses débuts européens en juin 2001, dans le rôle-titre d'*Aïda* au Festival de musique de Strasbourg, immédiatement suivi du rôle-titre de *La Dame blanche* de Boieldieu en Allemagne. Depuis, sa carrière est en pleine ascension et la mène sur les scènes américaines, canadiennes et européennes. Au cours de la saison dernière, elle aura tenu le rôle-titre de *Tosca* au New York City Opera, celui de *Aïda* à Toulouse, *Salud (La Vida breve)* de M. de Falla à Dallas, *Mimi (La Bohème)* au Toledo Opera, *Marguerite* dans le *Mefistofele* de Boïto au Festival Pro Musica de Boston et *Leonora (La Force du Destin)*. Michele Capalbo se spécialise dans les rôles de Verdi, aussi a-t-elle également interprété *Desdemona (Otello)*, *Leonora (Il trovatore)* et *Violetta (La Traviata)*. La prestigieuse revue **Opéra International** commentait sa prestation de *Aïda* à Toulouse : « *la soprano canadienne révèle une voix longue et pleine, un aigu inépuisable, des piani sonores, projetés, et même une pratique aguerrie du forte-piano qui n'est dans le lexique que des chanteuses cultivées.* »

**Dominique GAGNÉ**

ténor

*Un serviteur d'Amelia*

Titulaire d'une maîtrise en chant de l'Université Laval, Dominique Gagné a tenu différents rôles à l'Opéra de Québec : Wagner (*Faust* de Gounod) ; l'Officier du registre (*Madama Butterfly*

de Puccini) ; Bogdanowitch (*La Veuve joyeuse* de Lehár) et le Huissier (*Rigoletto* de Verdi). Pour la Société d'art lyrique du Royaume (Chicoutimi), il était Ajax 1<sup>er</sup> dans *La Belle Hélène*, Mercure dans *Orphée aux enfers*, le prince Orlofsky dans *La Chauve-souris* de Johann Strauss ainsi que Piquillo dans *La Périchole* d'Offenbach. En 2002, il participait en France à un stage de musique baroque avec le contre-ténor Gérard Lesne à l'Abbaye de Royaumont, qui lui a permis de faire éventuellement une tournée en Europe avec Jean-Claude Malgoire. Il a enregistré un disque consacré aux mélodies de Georges Gershwin qui doit paraître cette année sous étiquette XXI.

**Gaétan LAPERRIÈRE**

baryton

*Anckarström (Renato)*

Avec plus de 20 ans de carrière, Gaétan Laperrière est l'un des hanteurs québécois les plus en vue de la scène internationale ; il a incarné tous les grands rôles de baryton. À Québec, il a chanté à maintes reprises (Marcello, Sharpless, Germont, Scarpia) ; on se rappelle d'ailleurs de son dernier passage alors qu'il tenait le rôle titre de *Rigoletto*, en mai 2003. Il reprend ce soir le rôle de Renato qu'il a tenu à l'Opéra Bastille, à Hong-Kong, à Avignon et à Ottawa. Il s'est produit partout au Canada et aux États-Unis, particulièrement au New York City Opera. De plus, il chante régulièrement en Europe (Opéra Bastille, Metz, Tours, Rennes, Bologne, Spoleto). La saison dernière l'aura mené entre autres à Vancouver (Golaud dans *Pelléas et Mélisande*), et au Boston Lyric Opera (Scarpia dans *Tosca*), de même qu'à Central City Opera pour *Le Jongleur de Notre-Dame*. Sous peu, il tiendra le rôle-titre de *Rigoletto* à Winnipeg et *Filumena* (John Murrel) à Ottawa.



Michele CAPALBO



Dominique GAGNÉ



Gaétan LAPERRIÈRE



Guy LESSARD

## Guy LESSARD

ténor

### *Un juge*

Le ténor Guy Lessard a mérité une 2<sup>e</sup> place dans la catégorie des chanteurs wagnériens, lors du prestigieux concours de la fondation newyorkaise Liederkrantz (2001) ainsi qu'une bourse de la société Wagner de New York. Il a également mérité une bourse pour son projet Tannhäuser et Tristan. Sa voix puissante et expressive et sa présence sur scène lui permettent d'aborder un large éventail de répertoire. Aussi l'a-t-on vu s'associer à différents ensembles tels que Quartango, la Société d'art lyrique du Royaume, le chœur polyphonique de Charlevoix et le Chœur les Rhapsodes. L'an dernier, il tenait à Québec le rôle du prince de Perse dans la production *Turandot* et celui d'un garde dans *Manon*. Il est fondateur des productions *Tempêtes et passions* (Société en nom collectif enregistrée).



Raphaëlle PAQUETTE

## Raphaëlle PAQUETTE

soprano

### *Oscar*

Grâce à une formation artistique complète, un baccalauréat en Chant classique interprétation de l'Université de Montréal, quinze années de piano, neuf ans de danse classique, Raphaëlle Paquette est une artiste qui se fait déjà remarquer par la critique. Plusieurs bourses marquent son parcours, dont celle de la Fondation Jacqueline Desmarais. Troisième au Concours national des Jeunes Musicales du Canada, elle se retrouve rapidement aux côtés de Gino Quilico et de Joseph Rouleau pour plusieurs concerts. Puis différents rôles s'offrent à elle ; on la voit en Rosalinde dans *La Chauve-souris* de Johann Strauss, Amelia dans *Amelia Goes to the Ball* de Menotti ; elle donne

une interprétation mémorable de la Reine de la nuit dans *La Flûte enchantée* de Mozart et brille dans les rôles d'Olympia des *Contes d'Hoffmann* et Caroline dans *Le Testament de tante Caroline* d'Offenbach. Elle donne également plusieurs récitals et fera partie de la version opératique du *Starmania* de Plamondon, avec l'Orchestre symphonique de Montréal.

## Sonia RACINE

mezzo-soprano

### *Madame Arvidson (Ulrica)*

Sonia Racine est bien connue du public québécois. De nombreux prix et distinctions ont marqué les débuts de sa carrière. Par la suite, ici comme en Europe, ses principaux rôles ont été : Dalia (*Samson et Dalia*), Amneris (*Aïda*), Fenena (*Nabucco*), Carmen (*Carmen*), Geneviève (*Pelléas et Mélisande*), Filipievna (*Eugène Onéguine*), Mère Marie-de-l'Incarnation (*Dialogues des Carmélites*), Charlotte (*Werther*), Dorabella (*Così fan tutte*), la Princesse (*Suor Angelica*) et Bianca (*The Rape of Lucretia*). En novembre 2002, elle était de la distribution de *Cavalleria rusticana* (Santuzza) à l'Opéra de Montréal (2002). Le public québécois l'a retrouvée avec bonheur lors du *Gala du 20<sup>e</sup>* de l'Opéra de Québec, en décembre dernier. En concert avec orchestre, elle a abordé tous les grands oratorios, et a fait un enregistrement de mélodies françaises pour la Radio Suisse Romande. Récemment, elle donnait deux concerts au Festival de Saratoga, puis avec l'Orchestre symphonique de Philadelphie sous la direction de Charles Dutoit.



Sonia RACINE

**Valerian RUMINSKI**

baryton-basse

*Le comte Ribbing (Samuel)*

Valerian Ruminski s'est déjà fait remarquer dans différentes compagnies américaines et internationales : Metropolitan Opera, New York City Opera, Santa Fe Opera, Minnesota Opera, Opera Pacific, Kansas City Lyric Opera, Opéra de Montréal, Utah Opera, Chautauqua Opera, New Israeli Opera, et ce, dans différents rôles dont Gremin (*Eugene Onegin*), Figaro (*Le nozze di Figaro*), Ferrando (*Il Trovatore*), Sarastro (*La Flûte enchantée*), Sparafucile (*Rigoletto*), Budd (*Albert Herring*), Masetto (*Don Giovanni*), Colline (*La Bohème*), Grenvil (*La Traviata*) et Don Fernando (*Fidelio*). On ne compte plus les prix et les bourses qu'il a reçus. Il a fait ses débuts à Carnegie Hall, en 1999, dans *La Juive* de Halévy. Il est le directeur artistique du Nickel City Opera de Buffalo, une jeune maison qui se consacre au répertoire contemporain. Valerian Ruminski aura une saison très chargée avec le *Messie* (Bermuda Festival), Sarastro (*La Flûte enchantée*) en France et en Irlande, Ramfis (*Aïda*) au Birmingham Opera, Colline (*La Bohème*) au Nickel City Opera et Timur (*Turandot*) à Vancouver et à Calgary.

**Alexander SAVTCHENKO**

basse

*Le comte Horn (Tom)*

Ukrainien d'origine, Alexander Savtchenko est diplômé du Conservatoire de Kiev et s'est installé au Canada en 1990. Gagnant du Concours International Luciano Pavarotti (1992), il a été artiste en résidence à l'Opéra de Montréal (1991-1992) et plus tard à Kiel en Allemagne (1999-2002). En 1997, il faisait ses débuts à Carnegie Hall dans le *Te Deum* de Dvorák. Au cours de sa carrière, il a chanté à l'Opéra de Montréal : (le Sacristain, *Tosca* ; Monterone, *Rigoletto* ; Basilio, *Le Barbier de Séville* et le Grand Prêtre, *Nabucco*) ; à Opera Lyra Ottawa (Alidoro, *La Cenerentola*) et à la Canadian Opera Company (Angelotti, *Tosca* ; Micha, *La Fiancée vendue*). En octobre dernier, il tenait ici même le rôle de Timur dans *Turandot* qu'il avait déjà interprété au Houston Grand Opera (1994) et à Portland (1996). Le public de Québec le retrouvait également, en mars dernier, en Docteur Dulcamara dans la production de *L'Elisir d'amore* de Donizetti.



Valerian RUMINSKI



Alexander SAVTCHENKO

**SERVICES  
ALIMENTAIRES****CONSEILLERS ET GESTIONNAIRES**

- Restaurants, cafétérias, casse-croûte
- Distributeurs automatiques
- Pause-café
- Maître traiteur
- www.monchateau.com
- Location d'accessoires pour réceptions

(418) 653-8331

Siège social : 455, rue Braille, Sainte-Foy (Québec) G1P 3V2

# Un Bal masqué

de Giuseppe VERDI

Stockholm, 15 et 16 mars 1792

## ACTE I

### PREMIER TABLEAU : UNE SALLE D'AUDIENCE DANS LE PALAIS ROYAL

Les courtisans attendent le lever du roi pour présenter leurs requêtes. Parmi eux se trouve le petit groupe rebelle du comte Ribbing et du comte Horn, dont les propos haineux contrastent avec les souhaits bienveillants du reste de l'assemblée. Gustave paraît, annoncé par Oscar, son page. Lorsqu'il a examiné les suppliques, le page lui soumet la liste des invités au bal masqué prévu pour le lendemain. Parmi les noms inscrits, le roi remarque celui d'Amelia, l'épouse de son ami et conseiller Anckarström. Il l'aime en secret et la perspective de la revoir provoque en lui une grande émotion (**La riedrà nell'estasi**).

Il congédie l'assemblée. Anckarström qui entre à ce moment, remarque sur le visage du roi un trouble dont il croit deviner la cause : un complot, lui dit-il, se trame contre sa vie. Mais Gustave, confiant en sa popularité, refuse de l'écouter ; il ne veut même pas savoir qui fait partie de ce complot. Anckarström l'adjure en vain de ne pas prendre la chose à la légère (**Alla vita che l'arride**). Oscar prend vivement la défense de l'accusée (**Volta la terrea fronte alle stelle**) une voyante dont il admire les pouvoirs. Intrigué, le roi décide d'aller la consulter incognito le lendemain, avant de prendre toute décision à son sujet. Il convie les courtisans à le rejoindre chez la voyante (**Alle tre, nell'antro dell'oracolo**).



### SECOND TABLEAU : CHEZ MADAME ARVIDSON

Devant une assistance fascinée, Madame Arvidson invoque le Démon (**Re dell'abisso**). Gustave, habillé en marin, entre au moment où la sibylle, en transe, se déclare possédée par l'esprit. Christian, un matelot, est son premier client : elle lui promet avancement et fortune. Le roi, discrètement, réalise aussitôt la prédiction en glissant dans la poche du marin une nomination d'officier. Christian la découvre et, avec l'assemblée, s'émerveille des pouvoirs de la voyante. On frappe à la porte : un domestique sollicite une consultation privée pour sa maîtresse. Gustave qui reconnaît la livrée de la maison Anckarström, se dissimule, tandis que Madame Arvidson fait sortir ses fidèles et accueille Amelia. Comme la jeune femme, très agitée, lui demande les moyens d'arracher de son cœur un amour impossible et coupable, elle lui dit qu'il existe une herbe de l'oubli, qui ne pousse qu'au pied des gibets, et qu'elle devra aller cueillir elle-même à minuit (**Della città all'ocaso**). Amelia, horrifiée, décide cependant d'accomplir l'épreuve le soir même. Le roi se promet de la suivre.

Elle s'enfuit quand arrivent Oscar et les courtisans déguisés, auxquels se joint Gustave. Pour mieux cacher son identité, tout en réclamant les services de la voyante, le roi chante une chanson de marin (**Di' tu se fedele**). Acceptant de lui lire les lignes de la main, Madame Arvidson, soudain, refuse de lui parler. Sur son insistance, elle révèle qu'il sera tué bientôt par un ami, celui qui, le premier, lui serrera la main. Gustave dit qu'il n'en croit rien (**È scherzo od è follia**). Arrive Anckarström, soucieux de la sécurité de son roi à qui, innocemment, il tend la main. Gustave, dont Madame Arvidson a découvert l'identité, éclate de rire : son meilleur ami pourrait-il l'assassiner ? Il se moque des avertissements de la voyante, mais l'assure de sa protection. Christian qui, lui aussi, a reconnu le roi, revient avec ses amis pour chanter ses louanges (**O figlio della patria**).

Extrait (15 minutes)

## ACTE II

### PREMIER TABLEAU : LES GIBETS, HORS DES REMPARTS DE LA VILLE

Il est près de minuit. Tremblante de peur, Amelia parvient au champ lugubre où se décomposent les pendus. Bien que décidée à cueillir la plante magique, elle se demande ce que lui apportera la vie quand elle sera guérie de sa passion (**Ecco l'orrido campo... Ma dall'arido stelo divulsa**). Minuit sonne. Elle prie Dieu de l'aider, quand survient Gustave qui lui déclare l'ardeur de ses sentiments (**Non sai tu che se l'anima**). Malgré elle, à son tour, elle avoue son amour. Leur duo enflammé (**Oh qual soave brivido**), mais sans espoir, est interrompu par Anckarström : il avertit le roi de l'arrivée imminente de conjurés qui, l'ayant aperçu de loin « avec une belle inconnue », sont en route pour le tuer. Amelia a eu le temps de masquer d'un voile son visage, et son mari ne l'a pas reconnue. Les deux hommes échangent leurs capes et Anckarström supplie son ami de s'enfuir au plus vite. Gustave n'accepte qu'après avoir fait promettre à son secrétaire qu'il raccompagnera la dame voilée aux portes de la ville, sans lui adresser la parole et sans chercher à savoir qui elle est. À peine est-il parti que surgissent Ribbing, Horn et leurs complices. Furieux de découvrir le secrétaire au lieu du roi, ils veulent savoir qui est avec lui, dévoiler ce visage mystérieux. Anckarström s'interpose. Le voile tombe... À la stupeur et à la colère du mari qui se croit trahi se mêlent la douleur d'Amelia, victime d'injustes apparences, et les sarcasmes des conjurés (**Ve', se di notte qui colla sposa**). Décidant de se joindre aux conspirateurs, Anckarström donne rendez-vous à Horn et à Ribbing chez lui le lendemain matin, puis entraîne Amelia éperdue.

### SECOND TABLEAU : LE LENDEMAIN MATIN, DANS LE CABINET DE TRAVAIL D'ANCKARSTRÖM

Fou de désespoir, Anckarström veut tuer Amelia (**Sanguè vuolsi**) qui proteste vainement de son innocence. Elle demande à son mari de la laisser embrasser une dernière fois leur fils (**Morrò, ma prima in grazia**). Il accepte. Resté seul, il se prend de pitié pour sa femme et décide de l'épargner, reportant son désir

de vengeance sur le seul Gustave (**Eri tu che macchiavi quell'anima**). Il dit à Ribbing et Horn, venus au rendez-vous, qu'il désire se joindre à eux. D'abord méfiants, ils acceptent et, chacun revendiquant l'honneur de tuer le roi, Anckarström propose un tirage au sort ; c'est Amelia qu'il contraint à choisir le billet désignant le meurtrier : Anckarström! Entre Oscar, porteur d'une invitation du roi au bal masqué qui a lieu le soir même (**Di che fulgor, che musiche**). Les conjurés décident de profiter de l'occasion pour accomplir le meurtre, tandis qu'Amelia cherche le moyen d'avertir le roi sans trahir son époux.

Entracte (15 minutes)

## ACTE III

### PREMIER TABLEAU : UN SALON, À L'OPÉRA ROYAL DE STOCKHOLM

Gustave est décidé à renoncer à un amour impossible. Non sans hésitation, il rédige un ordre confiant à Anckarström une mission diplomatique à l'étranger, car il est sûr qu'Amelia suivra son mari (**Forse la soglia attinse... Ma se m'è forza perderli**). Une lettre anonyme remise par Oscar l'informe qu'un attentat contre lui doit avoir lieu pendant le bal. Craignant de paraître lâche, il ne tient pas compte de cet avertissement.

### SECOND TABLEAU : AU BAL MASQUÉ

La fête bat son plein. Les conjurés s'inquiètent : le roi viendra-t-il? Ils ne l'ont pas encore aperçu. Anckarström, reconnaissant Oscar, lui demande de lui décrire le déguisement du roi et, comme le page refuse (**Saper vorreste**), prétexte une affaire importante. Agent inconscient du destin, Oscar lui dit alors que le roi porte un domino noir, avec un ruban rose. Amelia supplie Gustave de fuir. Ils se font de tendres adieux. Anckarström surgit et fait feu sur le roi qui, dans un dernier souffle, proclame l'innocence d'Amelia, pardonne au meurtrier et à ses ennemis, dit adieu à ses sujets, puis expire, au milieu de la foule consternée.

LE  
**RELAIS**  
 CENTRE DE SKI  
 Le berceau du ski à Québec !



Il n'y a pas que les chiffres  
 qui nous intéressent.



Les arts et la culture  
 sont aussi au cœur de la qualité  
 de la vie de notre communauté.

La Banque Scotia est heureuse  
 de s'associer à l'opéra

**Un Bal masqué**  
 de VERDI

**Banque Scotia**

Place Québec  
 900, boul. René-Lévesque Est, Québec  
 Tél. : (418) 691-2600 Téléc. : (418) 691-0300



**Donald Laporte**  
 Pharmacien

2900, chemin Saint-Louis  
 Sainte-Foy, Qc G1W 4R7

**(418) 651-1374**

**IG Groupe**  
 Investors

présente

Le  
**Magicien**  
 d'**OZ**  
 COMÉDIE MUSICALE

POUR LA PREMIÈRE FOIS EN FRANÇAIS

**Du 2 au 30 décembre**  
 2004

Une réalisation des  
 Productions Dina-Bélanger



2047,  
 chemin Saint-Louis Sillery  
 418 **687-1016**

www.sdb.qc.ca Salle Dina-Bélanger



## Un Bal masqué de Giuseppe VERDI

Reproduction autorisée par le Théâtre national de l'Opéra de Paris  
(Programme *Un Bal masqué*, 1985).

### Gustave III de Suède, un despote éclairé (1746-1792)

Ce prince qui a reçu une éducation toute française, séjourne à la cour de Louis XV (février-mars 1771) et fréquente les salons philosophiques, inaugure son règne par un coup d'état (21 août 1772) qui renforce le pouvoir royal en réduisant celui de la Diète et en supprimant les partis, et aboutit à la proclamation d'une constitution nouvelle inspirée de Montesquieu comme de la tradition monarchique suédoise. Despote éclairé, il centralise l'administration, réorganise la justice et les finances, abolit la torture, proclame la tolérance religieuse et la liberté de la presse, et s'entoure d'une cour brillante à la française. Il fonde plusieurs académies, crée des théâtres où l'on joue des tragédies classiques et des opéras français. Esthète, lui-même écrivain (Il est l'auteur de trois pièces de théâtre, de livrets d'opéras et d'écrits politiques et littéraires), il encourage toute forme de création artistique.

Mais les fastes de sa cour, comme les dépenses militaires, provoquent un mécontentement populaire, tandis que les nobles sentent le pouvoir leur échapper et s'inquiètent de la promotion sociale des roturiers. Victime d'une conspiration conduite par les comtes Ribbing et Horn, Gustave III est grièvement blessé au cours d'un bal masqué à l'Opéra Royal de Stockholm, dans la nuit du 16 au 17 mars 1792, d'un coup de pistolet tiré par le capitaine Jakob-Johan Anckarström. Il meurt le 29 mars, des suites de sa blessure, après avoir institué un conseil de régence présidé par son frère, le duc Charles et pris les mesures les plus urgentes pour sa succession. L'assassin est torturé, puis exécuté.

### Genèse du « Bal masqué » d'après les lettres de Verdi

Le 5 février 1857, Vincenzo Torelli, secrétaire à la direction du San Carlo de Naples, proposa à Verdi un contrat. Il se décida pour une adaptation de *Gustave III* de Scribe.

*Verdi à Torelli ; Busseto, le 19 septembre 1857*  
Je suis en train de réduire un drame français, Gustave III, un livret que Scribe avait écrit pour l'Opéra il y a à peu près vingt ans. C'est grand et vaste ; c'est beau.

*Antonio Somma accepta de donner forme au nouveau livret.*

*Somma à Verdi ; Venise, le 13 octobre 1857*  
Je m'engage à versifier *Gustave III di Svezia* d'après la version que vous vous dépêchez de m'envoyer. (...) Je dois vous demander une seule chose. Pour cette œuvre, j'aimerais, si cela ne vous gêne pas trop, rester anonyme ou utiliser un pseudonyme, je pourrais ainsi écrire avec une plus grande liberté.

*Somma présentait que Verdi et lui allaient avoir des ennuis avec la censure des Bourbons, car leur drame mettait en scène un régicide. De son côté, Torelli avait donné à Verdi des conseils de prudence.*

*Verdi à Torelli ; Busseto, le 14 octobre 1857*  
J'ai envoyé votre lettre au poète, et je pense qu'il ne sera pas difficile de resituer le cadre et de changer les noms, mais maintenant que le poète est plongé dans son travail, il vaudrait mieux d'abord finir le drame, et puis s'occuper de changer le sujet. Quel dommage ! Devoir renoncer à la pompe d'une cour comme celle de Gustave III ! Il sera assez difficile de trouver un Duc du genre de Gustavo ! Pauvres poètes et pauvres compositeurs !

## Notes historiques

Le 21 octobre, Verdi envoya à Torelli le projet en prose du livret, pour qu'il soit soumis aux censeurs, tout en continuant de mettre au point, avec son librettiste, le texte définitif.

Somma et Verdi travaillèrent très vite. Le 14 janvier 1858, Verdi arriva à Naples, avec son opéra presque achevé, qui s'appelait alors *Una vendetta in domino* et se situait en Poméranie au XVII<sup>e</sup> siècle, pensant pouvoir déjà en organiser les répétitions. C'est alors qu'il apprit qu'on s'opposait à la représentation d'un régicide sur la principale scène du royaume de Ferdinand II, d'autant plus que la nouvelle de l'attentat d'Orsini contre Napoléon III venait d'arriver à Naples.

Verdi à Somma : Naples, le 7 février 1858

Je suis dans un beau pétrin! La censure, c'est presque sûr, interdira notre livret. J'avais bien raison de vous dire qu'il fallait éviter à tout prix toute phrase, tout mot qui puisse avoir un caractère suspect. Ils ont commencé par prendre ombrage de certaines expressions, de certains mots, des mots ils en sont venus aux scènes, des scènes au sujet. Ils m'ont proposé quelques modifications (et cela comme une faveur) :

1. Changer le héros en seigneur, écartant tout à fait l'idée du souverain.
2. Changer la femme en sœur.
3. Transformer la scène de la sorcière en la transportant à l'époque où l'on croyait aux sorcières.
4. Pas de bal.

5. Le meurtre dans les coulisses.  
Et tant d'autres choses!...

Somma à Verdi ; Venise, le 13 février 1858  
(...) Faites tout ce que ces Messieurs veulent ; mais j'exige deux choses, d'abord qu'on remplace mon nom sur le frontispice par celui de quelqu'un d'autre, l'anonymat ne suffit plus puisque tout le monde a déjà annoncé que je suis l'auteur des vers ; ensuite, que l'opéra ne s'appelle plus *La Vendetta in domino*, mais quelque chose d'autre, à votre guise.

Verdi à Torelli ; Naples, le 14 février 1858  
Ils suggèrent de plus en plus de changements dans le livret (cela a l'air d'une blague sinon même d'une insolence) qui perd par conséquent tout son caractère et son effet. (...)

Le 17 février, après de très longues discussions, les censeurs rendirent à Verdi un livret « corrigé » et remanié (probablement par Domenico Bolognese, poète du théâtre), avec un nouveau titre, *Adelia degli Adimari*. L'action qui se déroulait en Poméranie au XVIII<sup>e</sup> siècle, a été située, cette fois, à Florence au XIV<sup>e</sup> siècle. Quand Verdi, atterré, déclara qu'il refusait de monter à Naples une œuvre mutilée qui n'était plus la sienne, la direction du San Carlo le cita devant le tribunal de commerce. Pour appuyer la plaidoirie de son avocat, Arpino, Verdi annota



En répétition à Québec, de gauche à droite : Louise Delisle-Bouchard, pianiste-répétitrice ; Giovanni Reggioli, chef d'orchestre ; Jacqueline Langlais, régisseuse principale ; Raphaëlle Paquette (de dos), Oscar ; Kelly Robinson, metteur en scène et Stefano Algieri, *Gustave III*.

Photo : Louise Leblanc

soigneusement, scène par scène, le nouveau livret.

(...) Verdi énumère ensuite toutes les démarches que Somma et lui-même avaient déjà entreprises pour satisfaire les censeurs, en troquant la Suède pour la Poméranie, le Roi pour un Duc, le revolver pour un poignard, etc. Le procès eut lieu ; le juge accepta le fait que le livret pourrait « nuire à la musique », Verdi reprit sa partition et il fut décidé qu'au lieu du nouvel opéra, Simon Boccanegra serait monté au San Carlo. Déjà, avant son départ de Naples (23 avril), Verdi était en contact, par l'intermédiaire d'un ami romain, le sculpteur Luccardi, avec l'impresario du Théâtre Apollo, Vincenzo Jacovacci, très bien disposé envers lui depuis le succès du Trouvère à Rome (janvier 1853). Curieusement, la censure romaine avait autorisé une pièce intitulée Gustavo III d'un certain Dal Testa. Ainsi Verdi – et Jacovacci – avaient l'espoir que, sous un titre ou sous un autre, Una Vendetta in domino serait autorisée. Toutefois la censure imposa des conditions.

Verdi à Somma ; Busseto, le 8 juillet 1858

Je suis en train de projeter un voyage à Venise pour parler une nouvelle fois du livret. La censure romaine a fait de nouvelles concessions ; j'aimerais beaucoup voir jouer cet opéra et comme je vous l'ai déjà écrit, après tout ce qui est arrivé, Rome est préférable à tout autre endroit.

P.S. La censure accepterait le sujet et les situations, etc. mais préférerait que ça se passe en dehors de l'Europe. Que diriez-vous de l'Amérique du Nord au temps de la domination anglaise ? Sinon, ailleurs. Le Caucase peut-être ?

En septembre, Verdi envoya à Rome le nouveau livret dont le titre devenait Un ballo in maschera. Le 17 février 1859, première d'Un ballo in maschera (dont l'action se déroule maintenant hors d'Europe, à Boston) au Théâtre Apollo, à Rome. La presse sera réticente, mais le succès est énorme. Du parterre, des balcons, des loges on crie : « Viva Verdi ! ».



Un ballo in maschera, Festival de Bregenz 1999, un nouveau chapitre de l'histoire des décors : plus de 300 acteurs prirent place dans ce décor spectacu-

laire, un livre ouvert qui voguait sur le lac de Constance. La mort suivait le déroulement de l'action et attendait le roi de Suède.

## Tableau d'honneur

La Corporation de l'Opéra de Québec et sa Fondation remercient, pour leur engagement en commandites, dons et services gratuits, les compagnies et les individus suivants\* :  
\* en date du 15 septembre 2004

### COMMANDITAIRES PRODUCTIONS ET GALA 2004-2005

Simons  
Hydro-Québec  
Alcoa  
Desjardins  
Banque nationale

### COMMANDITAIRES VIN ET OPÉRA MARS 2004

Agora Communication  
Alcan Métal primaire  
Québec  
Alcoa  
Banque nationale  
Boulevard Lexus Toyota  
CAA-Québec  
CIMA +, Société  
d'ingénierie  
Fairmont - Le Château  
Frontenac  
Florales Jouvence  
GlaxoSmithKline  
Grondrin, Poudrier, Bernier,  
société d'avocats  
Holt Renfrew  
Hydro-Québec  
Le Soleil  
Litho Chic  
Mouvement des caisses  
Desjardins  
Mumm Cordon Rouge  
Norampac, division  
Québec (Cascades)  
Société des alcools  
du Québec  
Volvo de Québec

### PARTENAIRES 2004-2005

Créations publicitaires  
sérigraphie (CPS)  
Florales Jouvence  
Grand Théâtre de Québec  
Groupe Mediom  
Imprimerie  
J.B. Deschamps Inc.  
Le Soleil  
Les Rhapsodes  
Litho Chic  
Loews Le Concorde  
Macadam  
Communication

Orchestre symphonique  
de Québec  
Québec Scope  
Rock Détente 107,5  
Québec  
Scena Musicale  
Théâtre lyrique du Nord  
Verbatim  
Viacom Affichage  
Voix

### GOUVERNEURS À VIE

*Personnes qui ont effectué  
un don de 5 000 \$  
déposé dans un fonds  
réservé au développement  
de l'art lyrique.*

Michèle R. Audet  
Pierre Boutet, c.m., c.d.  
Paul-H. Brochu  
Louis Dumas  
Françoise Dutil  
Jacques Harbour, m. d.  
Francesco Iacurto †  
Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.  
Arthur Labrie, c.m. †  
Monique Lacroix  
Sylvain Langis  
Claude Lessard  
Denyse L. Lévesque  
Paul R. Lyon  
Gilles Marcotte, FCA  
Réal Moffet  
Monique Perron  
Maurice Provencher  
Charles E. Rochette †  
Louis Rochette  
Céline Saucier, Ph. D.

### INDIVIDUS ET ENTREPRISES

(don ou participation à  
une activité bénéfique)

### INDIVIDUS

Ruth G. Allaire  
Alourdes Amédée  
Danielle Amyot  
Frédéric Antoun  
Denise Archambault  
Paul A. Audet  
Francine Barbeau  
Pierrette Beaudin  
Guy Beaulieu

Hélène Beaulieu  
Renaud Beaulieu  
Simon Beaulieu  
Sophia Beaulieu  
Cécile Bédard  
Denise Bédard  
Marguerite Bédard  
Marie-Rose Bédard  
Régent Bégin  
Michel Bélanger  
Marc Bellemare  
Guylaine Belley  
Serge Antoine Belley  
Marc-André Bergeron  
Thérèse Bergeron  
Bruno Bernard  
Benoît Bernier  
Madeleine Bernier  
Madeleine Bernier-  
Magnan  
Marcelle Bérubé  
Pauline Bilodeau  
Murielle Bissonnette  
Claire Bizier  
Ronald E. Blair  
Danièle G. Blais  
Germaine Blais  
Danielle Blouin  
Beppino Boezio  
Ginette Boily  
Mélanie Boisvert  
Louis Boiteau  
Marcel Boney  
Claude Bordeleau  
Odette Bouchard  
Gaétan Boucher  
Josette Bouchon  
Donald Bouffard  
Jean Bouffard  
Yves Bouffard  
Michel G. Bourbeau  
Benoît Boutet  
Pierre Boutet  
David Bradley  
Jean Brisset des Nos  
Alain Brousseau  
Jean-Louis Brousseau  
Measha Brueggergosman  
Rosaire Cantin  
Jean-Paul Caouette  
Michèle Carignan  
Guy Carmichaël  
Jean-Louis Caron  
Johanne Caron  
Marie Caron  
Nicole Caron  
Yvan Caron  
Jean-François Carrette  
Céline Carrier  
Louise Carrier

Mario Cayer  
Michel Cervant  
Louise Champagne  
Pierre Champagne  
Pierre Champoux  
Amédée Chouinard  
Dominic Chrétien  
Jean-Guy Cimon  
Jeannine Claveau  
Jean-Paul Cloutier  
Madeleine C. Cloutier  
Sophie Cloutier  
René Cornil  
André Côté  
Françoise Côté  
Henri Côté  
Josette Côté  
Louis-Philippe Côté  
Pierre Côté  
Pierre F. Côté  
Réginald Côté  
Ronald Côté  
Stéphane Côté  
Thérèse Côté  
Alain Coulombe  
Louise Coulombe  
Richard Coulombe  
Nicole Courtois  
François Couture  
René Couture  
Lily Couturier  
Michel Croteau  
Christine d'Anjou  
Colette d'Anjou  
Germain DeBlois  
France DeGrandpré  
Marthe Delisle  
Paul Delisle  
Sylvie Delisle  
Marie-Josée Des Rivières  
Maurice Deschamps  
Clorinde Desjardins  
Yolande P. Desmarteau  
Laurent Després  
Marie-Ange Dionne  
Claude Dorval  
Robert Doyon  
Thérèse Doyon  
Gaétane Drapeau  
Rhéa Drouin  
Richard Drouin  
Nicole Dubé  
Jean-Guy Duchesneau  
Micheline Ducre  
Pierrette Ducre-Daigle  
Gilberte Dufour  
Solange Dufour  
Fernand Dufresne  
Jacques Dugal  
Martin Dugal

Guy Dupéré  
Lise Durand  
Françoise Dutil  
John Fanning  
Thomas Fecteau  
Claude Ferland  
Lucienne Forbes  
Jean-Paul Fortin  
Lyne Fortin  
Marie-Paule Fortin  
Fernand Fournier  
Jean Fournier  
Gemma Fraser  
Pierre Fugère  
Onil Gagné  
Catherine Gagnon  
Chantal Gagnon  
Dolores Gagnon  
Françoise T. Gagnon  
Gertrude Gagnon  
Jean-Paul Gagnon  
Laurence Gagnon  
Murielle Gagnon  
Normand Gagnon  
Yvan Gagnon  
Marcel Gariépy  
Jacques Gauthier  
Etienne Genest  
Michel Germain  
André Gilbert  
Christine Gingras  
Hélène Girard  
Carole Giroux  
Anne Godbout  
Denyse Godbout  
Louise Godin  
Jacques Gosselin  
Fernande Goulet-Yelle  
Claude F. Gourdeau  
André Grégoire  
Robert Grégoire  
Jacques Grisé  
Pierre Guay  
Gilles Guité  
Ginette Haince  
Hélène Hall  
Renée Hamel  
Jacques Harbour  
Louis Hébert  
Marc Hervieux  
Renée Houde  
Stuart Howe  
Hélène Huard  
Auguste Jean  
Marcel Jobin  
Nathalie Jobin  
Yves Jobin  
Manyse Joyal  
Guy Laberge  
Jacques Lachance

Monique Lacroix  
Sylvia Lacroix-Smith  
Christine Lainé  
Rosine Lallement  
Pierre Lamontagne  
Sylvain Langis  
Fernand Langlais  
Jacqueline Langlais  
Gaétan Laperrière  
Jean-Jacques Laperrière  
Fernande Laquerre  
Jean Laroche  
Edith Larouche  
Estelle Larue  
Lise Larue  
Marie-Hélène Larue  
Suzanne Larue  
Jean-Louis Lavallée  
Alain Lavoie  
Jean Lavoie  
Noëlla Lavoie  
Robert Lavoie  
Yvan Lebel  
Danièle LeBlanc  
Marie-Hélène Leblanc  
Marcel Leboeuf  
Françoise Leclerc  
Denise Leclerc-Claveau  
David Dong Qyu Lee  
Lise Lefebvre  
Grégoire Legendre  
Jeanne Legendre  
Gertrude Lehner-Netsch  
Guy et Raymonde Lemelin  
Jacqueline Lemieux  
Jean Lescarbeau  
Paul L'Espérance  
Monique Lessard  
Odette Lessard  
René Letarte  
Georges Letendre  
Denyse L. Lévesque  
Christiane Lévesque-  
Bernadet  
Barbara Livingston  
Réjean Loisel  
Germaine Loiselle  
Pierre Loiselle  
Marie-Josée Lord  
Jocelyne Lortie  
John Mac Master  
Madeleine Mailhot  
Odette Maranda  
Gilles Marquis  
Agathe Martel  
Gisèle Martel  
Luc Martel  
Jacqueline Martel Cistellini  
Rachel Martel-Cantin  
Nicole Martin

Louise Mathieu  
Gilles Mathon  
Alice Mercier  
Jean-Gabriel Migneron  
Réal Moffet  
André Moisan  
Nathalie Monty  
Michel Morad  
Jean Moreau  
Louise Moreault  
Denyse Morin  
Lina Morin  
Réjean Morin  
André Morisset  
André Morissette  
Armand Morissette  
Ginette Morneau  
Carmelle B. Murray  
André Ouellet  
Gilles Ouellet  
Mathieu Paquet  
Céline Paradis  
Charles-A. Paradis  
Michel Paradis  
Gaétan Paré  
Raymond Paré  
André Parent  
Simon Patry  
Géraldine Pelchat  
Marc Pelchat  
Maurice Pellerin  
Denise Pelletier  
Gaétan Pelletier  
Hugues Pelletier  
Carl Perreault  
Rachel Piché Germain  
Michèle Pinault  
Claudette Poiré  
Hugues Poiré  
Renelle Poiré  
Carol Pouliot  
Monique Provencher  
Stella Provencher  
Johanne Quirion  
Liliane Raby  
Madeleine Raby  
Sonia Racine  
Yvonne Reneau  
Andrée Renaud  
Aline Richard  
Bruno Richard  
Huquette Rivin-Jean  
Jean Robitaille  
Lorraine Rochette  
Lorraine Rochette  
Patricia Rochette  
Joan Ross  
Marielle Ross  
Denise Rouillard  
Pierrette Rousseau

Denis Roy  
Gisèle Roy  
Lucien Roy  
Rody Roy  
Michelle Ruel  
Jean Saindon  
Louise B. Saint-Laurent  
Hélène Samson  
Marc Samson  
Céline Saucier  
Denis Saulnier  
Thérèse Savard  
Paul Savary  
Michelle Seguin  
Sophie Sénéchal  
Daniel St-Pierre  
Ghislaine B. Talbot  
Louise Tanguay  
Michèle Tardif  
Guy Tassé  
Georgette Théberge  
Hélène Thériault  
Donald Thibault  
Yves Thivierge  
Claire Trahan  
Françoise Tremblay  
Georgette Tremblay  
Manon Tremblay  
Micheline Tremblay-Giroux  
Lucie Trudel  
Brenda Tuppert  
Agathe Turcotte  
Marc-André Turcotte  
Claude Vadboncoeur  
Liliane Vallières  
François Verreault  
Bruno Vézina  
Jacques Vézina  
Jean Vézina  
Reine Villeneuve  
Irène Wagner Jobin  
Russell Walker

## ENTREPRISES

9107-4963 Québec Inc.  
Abitibi-Consolidated  
Aéroport International  
Jean-Lesage  
Agora Communication  
Alcan Métal primaire  
Québec  
Alcoa Canada  
André Morin inc.  
Apotex  
Assurathèque  
Aventis Pharma

# Merci!

AVW-TElav	Ève Renaud Inc.	Les Traductions	Via Rail
Solutions audiovisuelles	Faculté de Musique,	Paule Gagnon inc.	Ville de Sainte-Foy
Banque nationale	Université Laval	Litho Chic	Volvo de Québec
Banque Scotia	Fairmont -	Loto-Québec	Voyages CAA-Québec
Banque de Montréal	Le Château Frontenac	Mallette	
Bell	Fasken Martineau	McCarthy, Tétreault	
Benoit Bouchard	DuMoulin	Meloche Monnex et Ass.	
Assurances	Fédération des Caisses	Services financiers	
Beste Ltée	Desjardins du Québec	Métron Gagnon	
Blouin Béchard inc.	Financière	Meubles Laurier Ltée	
Boulevard Lexus Toyota	Banque Nationale	Ministère de la Culture	
BPR Groupe Conseil	Floralies Jouvence	et des Communications	
BMO Nesbitt Burns	Fondation communautaire	Ministère des Relations	
Bureau de Louise Harel	du grand Québec	internationales	
Byrnexco	Fonds Andrée de Billy Gravel	Ministère des Ressources	
Caisse populaire Desjardins	Fonds Imperial Tobacco	naturelles	
de Québec	Canada pour les arts	Mouvement des caisses	
Caisse populaire	GazMétro	Desjardins	
Notre-Dame-du-Chemin	Gentec	Mumm Cordon Rouge	
Caisse populaire	Gem Len inc.	Norampac inc. Division	
Saint-Dominique	Gestion Claudel inc.	Québec (Cascades)	
Carrière Union Ltée	GlaxoSmithKline	Novartis Ophthalmics	
CGI	Grand Théâtre de Québec	Orchestre symphonique	
Centre de la famille	Grondin Poudrier Bernier,	de Québec	
Val Cartier	société d'avocats	Pharmaplus	
Centre hospitalier	Groupe Bernier-Jobin inc.	Placements Céline Saucier	
Robert-Giffard	Groupe Conseil O-R	Power Corporation	
CGI inc.	Groupe Conseil SID	du Canada	
Chatel Automobiles	Groupe HBA	Premier Tech	
Chaussures Blanchet	Groupe Créatech	PriceWaterHouseCoopers	
Choco Laurentides	Groupe Desgagnés inc.	Productions	
CIMA +, Société	Groupe Desjardins	Bernard Labadie	
d'ingénierie	Assurances Générales	Publicité Cantin	
Classement 2000 inc	Holt Renfrew	QCNE inc.	
Claude et Marcel Martin inc.	Hydro-Québec	RBC Groupe Financier	
Clinique Alphonse Roy	Insynia.com	Réaflax	
Clinique d'orthodontie	J. Matte, L. Petit,	Restaurant le 47 <sup>e</sup> Parallèle	
Docteur François Bérubé	Pharmaciennes	Roche Groupe-conseil	
CN	Joli-Coeur, Lacasse,	Rogers AT&T	
Cominar	Geoffrion, Jetté, St-Pierre	Roy et Breton	
Commission de la capitale	La Capitale,	Samson Bélair / Deloitte &	
nationale du Québec	Groupe financier	Touche	
Comté de Québec -	Laboratoire Dentaire	Sani-Tech	
Bloc Québécois	Morisset	Séminaire de Québec	
Consultant en ressources	Lambert Somec	Services audiovisuels COR-	
matérielles	Langlois-Kronström-	PAV	
Corpav	Desjardins	SNC Lavallin	
Cossette communication	Lavery, de Billy	Société canadienne	
marketing	Le Groupe KWA	des Postes	
Côté Taschereau Samson	Le Groupe Océan	Société des alcools	
Demers	Le Journal de Québec	du Québec	
Desjardins, Ducharme,	L'Entraide assurance-vie,	Société des casinos	
Stein, Monast	compagnie mutuelle	du Québec	
Distributions Crochettière inc.	Lépine Cloutier Ltée	Société du Palais	
DMR conseil	Le Soleil	Montcalm	
EBC inc.	Les assurances Trépanier	Sœurs de la Charité	
Ernst & Young	J & H, inc.	Ste-Foy Toyota	
Euro-Coupe	Les Placements Chapol inc.	Synergie	

# GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC

## Complice de vos passions

Saison 2004-2005

Isabelle Boulay  
Lhasa de Sela  
Daniel Boucher  
Jane Birkin  
Francis Cabrel  
Susie Arioli Band

Jorane • Jim Corcoran • Yann Perreau

Michel Mpambara • L'Orchestre  
symphonique de Québec • Le Cid  
Robert Lepage • Impératif Présent

Un Bal masqué • Les Contes  
d'Hoffmann • Noche Flamenca  
L'Orchestre baroque de Venise  
Lang Lang • O Vertigo Passare

Ballet Eifman de Saint-Petersbourg

Les Grands Explorateurs

*humour*

*Opéra*

*théâtre*

*musique*

*chanson*

*danse*

Pour connaître  
notre programmation complète :

**643-8131**

[www.grandtheatre.qc.ca](http://www.grandtheatre.qc.ca)



Grand Théâtre  
de Québec

Québec



**rock**détente<sup>MD</sup>  
107,5 FM

# LE SOLEIL

Votre contact  
quotidien  
avec la vie culturelle  
de Québec





HÔTELLERIE  
FLEUR DE LYS



*Nous vous offrons des chambres  
modernes tout confort  
au cœur du Vieux-Québec*

115, rue Sainte-Anne, Québec G1R 3X6  
Téléphone : (418) 694-0106 - Fax : (418) 692-1959  
Sans frais : 1-800-567-2106



**Nous vous souhaitons  
une très agréable soirée !**

Beauport • 666-1306  
Charlesbourg • 623-4299  
Sainte-Foy • 659-6655

Promutuel Dorchester est un cabinet d'assurance et de services financiers.



**PROMUTUEL  
DORCHESTER**

[www.promutuel.ca](http://www.promutuel.ca)

**Assurance • Sécurité financière • Services financiers**

ISBN : 2-920792-49-0

Quatrième trimestre 2004

Imprimé sur les presses de  
Litho Chic Inc.

*Merci!*

L'Opéra de Québec  
remercie son public qui achète  
ce programme-souvenir,  
les entreprises qui réservent  
de l'espace publicitaire  
et le Chœur des Rhapsodes  
qui en assure la vente  
les soirs de représentation.



 **Hydro  
Québec**



020



# Printemps BEETHOVEN

février / mars 2005

l'intégrale des 9 Symphonies et des 32 Sonates

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC / Grand Théâtre de Québec

4 concerts / 88 \$

mardi 1<sup>er</sup> mars / 20 h SYMPHONIES N<sup>os</sup> 1, 2 et 5

jeudi 3 mars / 20 h SYMPHONIES N<sup>os</sup> 3 et 4

mardi 8 mars / 20 h SYMPHONIES N<sup>os</sup> 6 et 7

vendredi 11 mars / 20 h SYMPHONIES N<sup>os</sup> 8 et 9

CLUB MUSICAL DE QUÉBEC / Chapelle historique Bon-Pasteur

8 récitals / 140 \$

du 1<sup>er</sup> février au 10 mars / 32 SONATES

Pour information

[www.printempsbeethoven.org](http://www.printempsbeethoven.org)

OSQ 643-8486  
Billetech 643-8131

**OSQ**  
T a l m i



une collaboration **LE SOLEIL**

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC**

Yoav Talmi, directeur artistique

**VIOLONS I**

Catherine Dallaire,  
violon solo  
Julie Tanguay,  
assistante du violon solo  
Pierre Bégin,  
solo des deuxièmes violons  
Simon Lapointe,  
assistant des deuxièmes  
violons  
Caroline Béchard  
Charles Bernier  
Estel Bilodeau  
Simon Boivin  
Elise Caron  
Mélanie Charlebois  
Benoît Cormier  
Jany Fradette  
Diane Létourneau  
Marc Moscovich  
Michiko Nagashima  
Jean-Louis Rousseau  
Joanne St-Jacques  
Louise-Marie  
Trothier-Hébert  
France Vermette  
Andrea Armijo-Fortin  
Jérôme Lenoir  
Inti Manzi

**ALTOS**

François Paradis, solo  
Frank Perron, assistant  
Jean-François Gagné  
Simon Jacobs  
Annie Morier  
Marie-Claude Perron  
Evelyne Robitaille  
Karine Rousseau

**VIOLONCELLES**

Blair Lofgren, solo  
Pierre Morin, associé  
Huguette Morin, assistante  
Jean-Christophe Guelpa  
Marie Bergeron  
Pierre Laurin  
Sylvie Samson  
Suzanne Villeneuve

**CONTREBASSES**

Jean Michon, solo  
Étienne Lépine-LaFrance,  
assistant  
Marie-Hélène Hamada  
Shou-Hwa Ma  
François Morin

**FLÛTES**

Jacinthe Forand, solo  
Marie-Violaine Ponte,  
deuxième flûte et piccolo

**HAUTOIS**

Benjamin Hausmann, solo  
Louis Côté  
Philippe Magnan,  
cor anglais

**CLARINETTES**

Marie Picard, solo  
Marie-Ève Simard,  
deuxième clarinette

**BASSONS**

Richard Gagnon, solo  
Mélanie Forget

**CORS**

David Posner, solo  
Katherine Robertson  
Julie-Anne Drolet  
Thom Gustavson

**TROMPETTES**

Geoff Thompson, solo  
Trent Sanheim

**TROMBONES**

Evelin Auger, solo  
Andrew Clayden  
Michaël Priddy,  
trombone basse

**TIMBALES**

Marc-André Lalonde, solo

**PERCUSSIONS**

Muryelle Légaré,  
1<sup>ère</sup> percussionniste  
René Roulx

**HARPE**

Isabelle Fortier

**CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC****SOPRANOS**

Marlène Couture  
Micheline Véronique  
Couture  
Sylvie Duchesneau  
Nathalie Magnan  
Sylvie Malenfant  
Lise Paradis  
Claire Pascot  
Danielle Thibault

**MEZZOS**

Véronik Carrier  
Marie-Josée de Varennes  
Linda Dumont  
Claude Lapointe  
Muriel Martin  
Michèle Motard  
Élaine Rioux  
Johanne Savard

**TÉNORS**

Claude Bélanger  
Réginald Côté  
Richard Duguay  
Dominique Gagné  
Philippe Gagné  
Michel Laflamme  
Guy Lessard  
Alfred Marin

**BASSES**

Richard Bernier  
Patrick Brown  
Michel Cervant  
Vincent Coulombe  
Germain DeBlois  
Paul-Roger Gagnon  
Robert Huard  
Paul R. Lyon  
André Papillon  
Réal Toupin

**DANSEUSES / DANSEURS**

Chantal Bonneville  
Jean-François Déziel  
Sonia Montminy  
Jocelyn Paradis  
Jonathan Saint-Pierre  
Lydia Wagerer

**FIGURANTS**

Jonathan Aubert  
Louis-David Bédard  
Martin Blanchet  
Pierre-Luc Fontaine

**Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE**

**Production**

Directeur technique  
**Michel BAKER**

Pianiste-répétitrice  
**Louise DeLISLE-BOUCHARD**

Régisseuse principale  
**Jacqueline LANGLAIS**  
assistée de  
**Alexandre DE GRANDPRÉ**  
**Karine LÉVESQUE**

Conceptrice et régisseuse  
des surtitres  
**Hélène BÉLANGER**

Superviseure  
des costumes  
**Judith FORTIN**  
assistée de  
**Suzanne BRETON**  
**Anne DESGAGNÉS**

Accessoiriste  
**Annabelle ROY**

Chef-maquilleuse et conceptrice  
**Élène PEARSON**  
assistée de  
**Véronique DUMONT**  
**Claudie GAGNON**  
**Catherine GAUMOND**  
**Sophie HAMEL**  
**Vano HOTTON**  
**Hélène-Andrée PELLETIER**  
**Jennifer TREMBLAY**

Chef-coiffeuse  
**Claudette HARVEY**  
assistée de  
**Carole DUQUET**  
**Michel RANCOURT**

**Technique**

Chef-machiniste  
**Jean PELLETIER**

Chef-éclairagiste  
**Serge GINGRAS**

Chef-sonorisateur  
**Robert CHARBONNEAU**

Chef-projectionniste  
**Claude TAILLON**

Chef-accessoiriste  
**Marcel ST-PIERRE**

Chef-cintrier  
**Guy JOURNEAULT**

Chef-habilleuse  
**Denyse GINGRAS**

Et l'équipe de l'alliance inter-  
nationale des employés de  
scène et des projectionnistes  
des États-Unis et du Canada  
(local 523).

**Administration  
et publicité**

Directrice  
des communications  
et du développement  
**Hélène HALL**

Comptable  
**Lucien POULIOT**

Secrétaire de production  
et d'administration  
**Jenny GAGNON**

Responsable  
du service à la clientèle  
**Christine d'ANJOU**

Graphiste  
**Michèle BÉDARD**

Photographe de production  
**Louise LEBLANC**

LA  
FONDATION  
DE  
*L'Opéra*  
DE QUÉBEC

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**L'exécutif**

M<sup>e</sup> Pierre Lamontagne  
*Président*

Jean-Paul Cloutier, c.m.  
*Trésorier*

M<sup>e</sup> Sophie Cloutier  
*Secrétaire*

**Les administrateurs**

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.  
*Président ex-officio*

Pierre Boutet, c.m., c.d.

Pierre Champoux

Renée Houde

M<sup>e</sup> Marie-Claude Lévesque

M<sup>e</sup> Claude Vadboncoeur

**Gouverneurs à vie**

Michèle R. Audet

Pierre Boutet, c.m., c.d.

Paul-H. Brochu

Louis Dumas

Françoise Dutil

Jacques Harbour, m.d.

Francesco Iacurto †

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.

Arthur Labrie, c.m. †

Monique Lacroix

Sylvain Langis

Claude Lessard

Denyse L. Lévesque

Paul R. Lyon

Gilles Marcotte, FCA

Réal Moffet

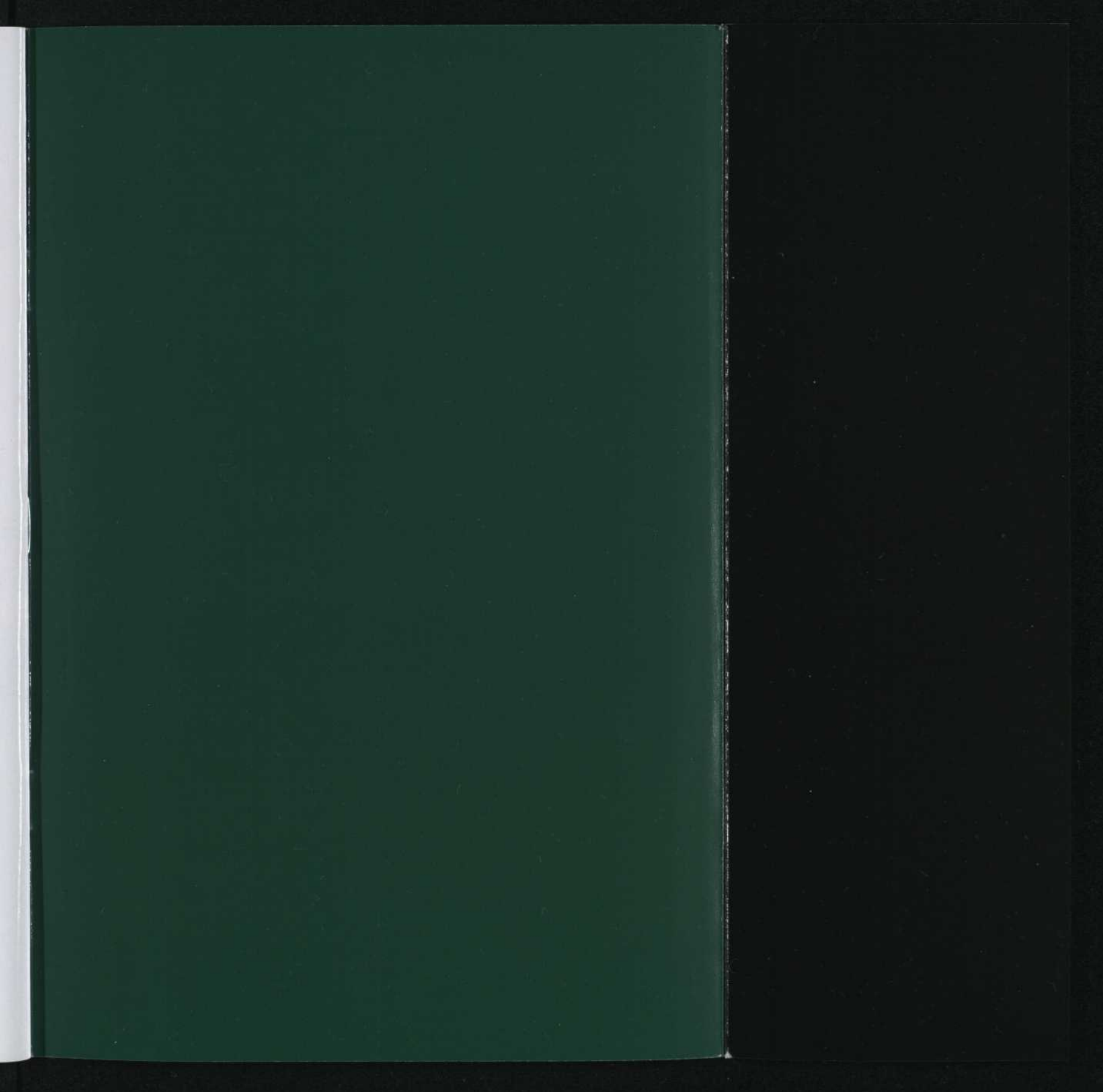
Monique Perron

Maurice Provencher

Charles E. Rochette †

Louis Rochette

Céline Saucier, Ph. D.





La passion et l'émotion sont au cœur des œuvres humaines ...  
l'opéra comme la mode en expriment l'essence !  
La maison Simons est heureuse de participer à la vie culturelle  
et de contribuer à la diffusion de l'opéra à Québec !

 **simons**

PRD OPEQUE 2004.10.16 X